



Научно-исследовательский журнал «Вестник филологических наук / Philological Sciences Bulletin»

<https://vfn-journal.ru>

2025, Том 5, № 4 / 2025, Vol. 5, Iss. 4 <https://vfn-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.5. Русский язык. Языки народов России (филологические науки)

УДК 821.351.32

¹ Шахбанова А.Р.

¹ Дагестанский государственный педагогический университет» им. Р. Гамзатова

К вопросу о возникновении тюркско-лезгинских языковых контактов

Аннотация: в статье рассматриваются возникновение тюркско-лезгинских языковых контактов. Дается объяснение общих терминов, связанных с языковыми контактами, а также приводятся различные точки зрения исследователей. В лезгинский язык проникло обширная часть тюркизмов. Этому послужили территориальное соседство с азербайджанскими селами, а также явления отходничества, имевшие место в дооктябрьском периоде. В силу целого ряда экстралингвистических факторов языковые связи между лезгинами и тюркоязычными народами имело широкое распространение, здесь очевидны факты территориального взаимодействия, так называемые внутренние факторы.

Эти лексические элементы употреблялись, в основном, при описании быта, а также понятий торгового и культурного плана. Проживание на соседних территориях имело свое значение, так как ведение хозяйственных и бытовых отношений пополняло общественную лексику лезгинского языка.

Ключевые слова: лезгинский язык, тюркские языки, заимствования, иноязычные слова, национальный колорит, лексико-семантическая система, нормы языка, языковые контакты

Для цитирования: Шахбанова А.Р. К вопросу о возникновении тюркско-лезгинских языковых контактов // Вестник филологических наук. 2025. Том 5. № 4. С. 117 – 121.

Поступила в редакцию: 22 марта 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 03 апреля 2025 г.; Принята к публикации: 18 апреля 2025 г.

¹ Shakhbanova A.R.

¹ Dagestan State Pedagogical University
named after R. Gamzatov

On the issue of the emergence of Turkic-Lezgian language contacts

Abstract: the article discusses the emergence of Turkic-Lezgian language contacts. An explanation of common terms related to language contacts is given, as well as various points of view of researchers. A large number of Turkisms have penetrated into the Lezgian language. This was due to the territorial proximity to Azerbaijani villages, as well as the phenomena of *otkhodnichestvo* that took place in the pre-October period. Due to a number of extralinguistic factors, linguistic ties between Lezgins and Turkic-speaking peoples were widespread, and the facts of territorial interaction, the so-called internal factors, are obvious here.

These lexical elements were used mainly when describing everyday life, as well as trade and cultural concepts. Living in neighboring territories had its own significance, since the management of economic and household relations replenished the social vocabulary of the Lezgian language.

Keywords: the Lezgian language, the Turkic languages, borrowings, foreign words, national flavor, lexico-semantic system, language norms, language contacts

For citation: Shakhbanova A.R. On the issue of the emergence of Turkic-Lezgian language contacts. Philological Sciences Bulletin. 2025. 5 (4). P. 117 – 121.

The article was submitted: March 22, 2025; Approved after reviewing: April 03, 2025; Accepted for publication: April 18, 2025.

Введение

Тема языкового взаимодействия имеет актуальное значение в лезгинском языке, так как языковые контакты отражаются во всех уровнях языка. Языковые контакты – это одна из общелингвистических проблем, исследование которой имеет существенное значение для установления характера взаимодействия языков. Данный вопрос в середине прошлого века достаточно широко обсуждался в трудах исследователей. Однако, работ, посвященных тюркско-лезгинским контактам языков немного. Необходимо отметить, что в дагестанском языкознании во второй половине прошлого века неплохо исследованы вопросы заимствований из русского и восточных языков. Однако, анализу подверглись в большей степени лексико-семантические группы заимствований. А вопросы, связанные с изучением путей и способов заимствований из разных языков, в том числе и из тюркских, в лезгинском языке мало исследованы. Проблемам, посвященным языковым связям двух коллективов, независимо от того, отдалены они расстоянием и территорией, способам и принципам их контактирования, не уделялось должного внимания.

Цель исследования – изучить пути и способы возникновения тюркско-лезгинских языковых контактов.

Задачи:

- проанализировать работы, посвященные тюркско-лезгинским языковым контактам;
- установить типы и виды данных контактов.

Теоретическая значимость. В работе проанализированы разные подходы к изучению данной проблемы; использованные принципы и приемы анализа могут найти применение при исследовании контактов других языков. Разрешение всех этих вопросов представляет теоретический интерес в плане полного изучения типов и видов языковых связей разных коллективов.

Практическая ценность заключается в перспективе применения результатов данной работы при составлении курсов по сопоставительной грамматике обоих языков, а также составлении двуязычных словарей.

Научная новизна. Проводится попытка комплексного сопоставительного анализа вопросов, связанных с тюркско-лезгинскими языковыми контактами.

Материалы и методы исследований

Материалом для анализа послужили слова, извлеченные из различных словарей лезгинского языка, в том числе «Толковый словарь лезгинского языка» [3] и «Лезгинско-азербайджанский словарь» [6].

В работе использованы следующие методы: метод наблюдения и описания, метод компонентного анализа, метод сплошной выборки.

Результаты и обсуждения

Диагностика вопросов языковых контактов имеет давнюю традицию. Сам термин «языковые контакты» восходит к трудам И.А. Бодуэна де Куртенэ, Л.В. Щербы, Е.Д. Поливанова.

В языкознании множество работ, посвященных языковым контактам. Имеется различные определения данного термина.

Б.А. Серебренников придерживается следующего понимания: «языковой контакт включает в себя различные языковые связи на разных лингвистических уровнях, установившиеся как между генеалогически родственными и типологически близкими, так и неродственными, типологически отдаленными языками и диалектами» [12].

Обычно они проявляются там, где «непосредственно встречаются две или несколько языковых структур» [10].

Языковые заимствования являются свидетельством того, как различные культуры и страны влияют друг на друга и обогащают друг друга [5].

Как и любая другая открытая система, язык вступает во множество связей, вследствие которых он претерпевает некоторые изменения [13]. Языковые изменения связаны с изменениями в общественной жизни [11].

Языковые контакты дагестанских языков были объектом анализа ряда исследователей. В лезгинском языке вопросами заимствований занимались Р.И. Гайдаров [2], Ш.Г. Абукаров [1], Л.К. Магамедова [7], В.М. Загиров [4] и другие.

Несомненной заслугой этих авторов является то, что ими уточнен список слов тюркского происхождения, приведена первые фиксации данных слов в лезгинском языке, а также дана тематическая классификация по

сферам их употребления. Ряд авторов ограничиваются перечислением наиболее употребительных слов тюркского происхождения лезгинском языке. Они лишь констатируют факт наличия в лезгинском языке отдельных слов тюркского происхождения.

При рассмотрении исторического развития лексики, нельзя не коснуться вопроса об отражении языковых контактов [8].

Для выяснения типов и видов языковых контактов необходимо установить случаи, в которых они возникают. Чаще всего языковые контакты возникают при билингвизме, при контактировании языков в пределах одной территории, при взаимодействии языков в результате культурных, политических и торговых связей, путем непосредственного общения носителей двух контактирующих языков и путем опосредованного языкового контактирования, то есть, через посредство третьего языка.

Отмечено, что уровень иноязычного воздействия в различных языках неодинаков. Ряд языков свободно воспринимают иноязычный лексический материал, другие языки плохо поддаются иноязычному влиянию.

Причинами могут быть такие факторы, как степень родства между языками, степень близости между контактирующими языками, экстралингвистические факторы, то есть наличие более или менее тесных языковых контактов.

Основным критерием воздействия восточных языков на дагестанские языки выдвигается экстралингвистический фактор. Распространена языкознанием классификация типов языковых контактов, возникающих при экстралингвистическом факторе. Исходя из этого существует следующая классификация:

1) Внутренние контакты. Они устанавливаются между языками разных этнических групп, живущих на одной и той же территории и не отделены административными границами.

В связи с этим внутренние контакты распределяются на два подтипа:

- периферийные, которые обеспечивают непосредственные межъязыковые отношения на незначительной глубине территории смежных языков. Данный вид контактов еще называют маргинальным. Считается, что при таком контактировании масс населения – носителей одного языка в сферу распространения другого языка не происходит глубокого проникновения.

- интрарегиональные или внутрирегиональные, которые создают условия межъязыковым отношениям на всей глубине территории смежных языков. Данная форма контактов характеризуется глубоким проникновением больших масс носителей одного языка на территорию, занятую носителями другого языка.

2) Внешние контакты. Данные связи устанавливаются между языками различных этнических групп, живущих на одной и той же территории, но отделены друг от друга административными границами.

Существуют еще несколько разновидностей языковых контактов, исходящих из экстралингвистических факторов:

1) Естественные контакты, которые возникают стихийно, в условиях общения между носителями языков различных этнических групп;

2) Искусственные контакты, которые устанавливаются целенаправленно, то есть в процессе обучения языку.

Лезгино-тюркские непосредственные языковые контакты следует расценивать как результат исторических торговых и культурных связей.

Для анализа путей проникновения тюркизмов в лезгинский язык в результате непосредственных языковых контактов необходим краткий экскурс с целью установления ключевых исторических, торговых и культурных отношений.

Взаимоотношения лезгин с представителями ряда тюркских языков ведут к контактам с носителями азербайджанского языка, так как регион проживания лезгин граничит с Азербайджаном. Состав тюркских лексем указывает «на языки двух ареалов – Дагестана и Азербайджана» [1].

Языковые контакты этих двух народов проявились в рассматриваемом языке. Обширная часть тюркских лексических элементов проникла в лезгинский письменным путем через восточную литературу. В этих произведениях восточных поэтов встречается много слов тюркского происхождения. Достаточно распространены лексемы, образованные от тюркских основ [9].

Тюркизмы в лезгинском представлены в наименованиях бытового характера, пищи, а также отвлеченных понятий. Например: чекме «сапог», къазма «землянка», аслан «лев», балугь «рыба», къуркъушум «свинца», къызил «золото», къеле «олово».

Очевидно, что тюркские лексические элементы проникли и в фразеологический, паремиологический состав и в состав фольклорных произведений лезгинского языка.

В 18-19 веках было распространено среди лезгин отходничество в азербайджанские города. Это вызывало необходимость знания азербайджанского языка.

Большое количество тюркских слов послужило базой для образования производных сложных слов в рассматриваемом языке.

Выводы

Проведенный анализ вопросов возникновения тюркско-лезгинских языковых контактов установил, что их возникновению способствовали следующие факторы:

Проживание на соседних территориях с носителями одного из тюркских языков, азербайджанского языка.

Отходничество, которое играло одну из особых миссий в налаживании различных взаимоотношений, среди которых и установление языковых контактов между лезгинами и азербайджанцами.

Помимо соседнего азербайджанского, пополнению словарного фонда лезгинского языка тюркскими элементами способствовал и кумыкский язык, представители которого проживают в плоскостных районах Дагестана и имеют соприкосновения с лезгинами.

Список источников

1. Абукаров Ш.Г. Тюркские заимствования в лезгинском языке: дис. ... канд. филол. наук: 5.9.5. Махачкала, 1997. 22 с.
2. Гайдаров Р.И. Лексика лезгинского языка (Основные пути развития и обогащения) / отв. ред. М.А. Алипулатов. Махачкала: Дагучпедгиз, 1966. 263 с.
3. Гюльмагомедов А.Г. Толковый словарь лезгинского языка. Махачкала, 2012. 698 с.
4. Загиров В.М. Историческая лексикология языков лезгинской группы. Махачкала, 1987. 159 с.
5. Исакова К.В., Халиуллина Н.У. Немецкие заимствования в английском языке // Вестник филологических наук. 2024. Т. 4. № 11. С. 11 – 17.
6. Керимова С.К., Меликмамедов М.Н. Лезгинско-азербайджанский словарь. Баку, 2020. 720 с.
7. Магомедова Л.К. Роль иноязычных заимствований в развитии лексической семантики в лезгинском литературном языке: дис. ... канд. филол. наук: 5.9.5. Махачкала, 2005. 20 с.
8. Мамедова Г.Б. Восточные заимствования в фийском диалекте лезгинского языка // Концепт. 2015. Спецвыпуск № 15. URL: <http://e-koncept.ru/2015/75216.htm>.
9. Насруллаева Г.С. Заимствование слов, словосочетаний и фраз из других языков в лезгинский язык // Известия Дагестанского государственного педагогического университета. Общественные и гуманитарные науки. 2008. С. 73 – 76.
10. Одишелашвили И.Р., Кириллова Т.С. Межкультурная коммуникация и билингвизм // Вестник Калмыцкого университета. 2017. № 36 (4). С. 100 – 106.
11. Петренко А.Д., Поповская А.Я. Языковой контакт и проблема языковых изменений // Ученые записки Крымского федерального университета имени В.И. Вернадского. Филологические науки. 2015. Т. 1 (67). № 2. С. 143 – 150.
12. Серебренников Б.А. Взаимодействие языков. ВЯ. 1953. № 1. С. 7 – 25.
13. Ульяницкая Л.А. Языковые контакты и особенности их изучения в различных лингвистических дисциплинах // Филологические науки. Вопросы теории и практики: в 4-х ч. Тамбов: Грамота, 2017. № 12 (78). Ч. 4. С. 173 – 176.

References

1. Abukarov Sh.G. Turkic borrowings in the Lezgin language: diss. ... cand. philological sciences: 5.9.5. Makhachkala, 1997. 22 p.
2. Gaidarov R.I. Lexicology of the Lezgin language (Main paths of development and enrichment). Ed. M.A. Alipulatov. Makhachkala: Daguchpedgiz, 1966. 263 p.
3. Gulmagomedov A.G. Explanatory dictionary of the Lezgin language. Makhachkala, 2012. 698 p.
4. Zagirov V.M. Historical lexicology of the languages of the Lezgin group. Makhachkala, 1987. 159 p.
5. Iskhakova K.V., Khaliullina N.U. German borrowings in the English language. Bulletin of philological sciences. 2024. Vol. 4. No. 11. P. 11 – 17.
6. Kerimova S.K., Melikmamedov M.N. Lezgin-Azerbaijani dictionary. Baku, 2020. 720 p.
7. Magamedova L.K. The role of foreign borrowings in the development of lexical semantics in the Lezgin literary language: diss. ... Cand. Philological sciences: 5.9.5. Makhachkala, 2005. 20 p.
8. Mamedova G.B. Eastern borrowings in the Fian dialect of the Lezgin language. Concept. 2015. Special issue No. 15. URL: <http://e-koncept.ru/2015/75216.htm>.
9. Nasrullaeva G.S. Borrowing words, phrases and phrases from other languages into the Lezgin language. Bulletin of the Dagestan State Pedagogical University. Social and Humanitarian Sciences. 2008. P. 73 – 76.

10. Odishelashvili I.R., Kirillova T.S. Intercultural communication and bilingualism. Bulletin of Kalmyk University. 2017. No. 36 (4). P. 100 – 106.
11. Petrenko A.D., Popovskaya A.Ya. Language contact and the problem of language changes. Scientific notes of the Crimean Federal University named after V.I. Vernadsky. Philological sciences. 2015. Vol. 1 (67). No. 2. P. 143 – 150.
12. Serebrennikov B.A. Interaction of languages. VYa. 1953. No. 1. P. 7 – 25.
13. Ulyanitskaya L.A. Language contacts and features of their study in various linguistic disciplines. Philological sciences. Theoretical and practical issues: in 4 parts. Tambov: Gramota, 2017. No. 12 (78). Part 4. P. 173 – 176.

Информация об авторах

Шахбанова А.Р., кандидат филологических наук, доцент, кафедра дагестанских языков, ФГБОУ «Дагестанский государственный педагогический университет им. Р. Гамзатова», nurselin7@mail.ru

© Шахбанова А.Р., 2025